

## Êlúsalem Hōegī

**15** Ū kúināê lāng tùi lúthài lóhlái Antiokhè teh kàsī sîntô, kóng, “Nā bô chunsiú Môse ê lútlē chiapsiū katlé, lín tòh bē tàng titkiù.”  
2 Inūi chitê buntê, Páulô kah Banába kah in ū tōa chenglūn, sói ūi tiòh chitê chenglūn ê buntê, tãike tòh thuiphài Páulô kah Banába, íkip in tiongkan lēnggōa kúināê lāng, chòhóe chiū<sup>n</sup> Êlúsalem khi kî<sup>n</sup> sùtô kah tiú<sup>n</sup>lô.

3 Kàuhōe ê lāng sàng in chhuthoat. In kengkòe Hoeníke kah Samália, iânlō kóng kí gōapang lāng kui Chú ê tãichì, hō cheng hōeiú thia<sup>n</sup>liáu lóng chin hoa<sup>n</sup>hí. 4 In lâi kàu Êlúsalem ê sī, siū tiòh kàuhōe, sùtô kah tiú<sup>n</sup>lô ê hoangêng. In tòh kâ in pòkò SiōngChú thongkòe in só chò ê itchhè tãichì. 5 M̄ koh, ū chitkóa siók Hoalísái Phài ê sîntô khiā kí lâi, kóng, “Gōapang lāng ê sîntô tekkhak tiòh chiapsiū katlé, mā tiòh chunsiú Môse ê lúthoat.”

6 Sùtô kah tiú<sup>n</sup>lô tòh chūchìp chhamsiōng chit hāng tãichì. 7 Thólūn chin kú liáuāu, Peteloh tòh khiā khilái tùi in kóng, “Kokūi hia<sup>n</sup>tī, lín lóng chai, SiōngChú chá tòh tī lín tiongkan kengsoán góa, thang hō gōapang lāng thongkòe góa ê chhùi thia<sup>n</sup> tiòh hokim ê tōlí lâi sìn. 8 Tōngchhat lāng ê lōesim ê SiōngChú ūi in chò kiànchèng, siú<sup>n</sup>sù Sèngleng hō gōapang lāng, tú chhinchiū<sup>n</sup> I tùi lán chò ê kàngkhoán. 9 Thongkòe sìn, SiōngChú kâ in ê sim sé chhengkhì, I tùi thāi lán kah in lóng bô chhapiát. 10 Kijiàn áne, lín ná ē iáu teh chhithàm SiōngChú, beh kâ lán ê chósian kah lán só ta<sup>n</sup> bēkhí ê tà<sup>n</sup>, hē tī hiahê buntô ê kengkahthâu? 11 Lán siongsìn lán sī tùi Chú lésu ê intián lâi titkiù, in mā sī áne teh sìn.”

12 Tãike lóng tiāmchēng bô sia<sup>n</sup>, thia<sup>n</sup> Banába kah Páulô kóng kí SiōngChú thongkòe in tī gōapang lāng tiongkan só kiā<sup>n</sup> ê itchhè sijnjah kîsū. 13 In kóng soah, lâkop tòh hōeèng kóng, “Kokūi hia<sup>n</sup>tī, chhiá<sup>n</sup> thia<sup>n</sup> góa kóng. 14 Túchiah Símons kóng kí SiōngChú khíthâu ánhóa<sup>n</sup> chiàukòe gōapang lāng, tùi in tiongkan kengsoán lāng lâi kui I kakī. 15 Tãigiânjîn mā bat kóng kí

## 耶路撒冷會議

**15** 有幾 nā 个人 tùi 猶太落來安提阿 teh 教示信徒，講：「若無遵守摩西 ê 律例接受割禮，lín tòh bē tàng 得救。」<sup>2</sup> 因為 chitê 問題，保羅 kah 巴拿巴 kah in 有大爭論，所以為 tiòh chitê 爭論 ê 問題，大家 tòh 推派保羅 kah 巴拿巴，以及 in 中間另外幾 nā 个人，做伙 chiū<sup>n</sup> 耶路撒冷去見使徒 kah 長老。

3 教會 ê 人送 in 出發。In 經過腓尼基 kah 撒馬利亞，沿路講起外邦人歸主 ê tãichì, hō 眾會友聽了 lóng 真歡喜。4 In 來到耶路撒冷 ê 時，受 tiòh 教會、使徒 kah 長老 ê 歡迎。In tòh kâ in 報告上主通過 in 所做 ê 一切 tãichì。5 M̄ koh, 有一 kóa 屬法利賽派 ê 信徒 khiā 起來，講：「外邦人 ê 信徒的確 tiòh 接受割禮，mā tiòh 遵守摩西 ê 律法。」

6 使徒 kah 長老 tòh 聚集參詳 chit 項 tãichì。7 討論真久了後，彼得 tòh khiā 起來對 in 講：「各位兄弟，lín lóng 知，上主早 tòh tī lín 中間揀選我，thang hō 外邦人通過我 ê 嘴聽 tiòh 福音 ê 道理來信。8 洞察人 ê 內心 ê 上主為 in 做見證，賞賜聖靈 hō 外邦人，tú 親像祂對咱做 ê 全款。9 通過信，上主 kâ in ê 心洗清氣，祂對待咱 kah in lóng 無差別。10 既然 áne, lín ná ē iáu teh 試探上主，beh kâ 咱 ê 祖先 kah 咱所擔 bē 起 ê 擔，hē tī hiahê 門徒 ê 肩胛頭？11 咱相信咱是 tùi 主耶穌 ê 恩典來得救，in mā 是 áne teh 信。」

12 大家 lóng 恬靜無聲，聽巴拿巴 kah 保羅講起上主通過 in tī 外邦人中間所行 ê 一切神跡奇事。13 In 講 soah, 雅各 tòh 回應講：「各位兄弟，請聽我講。14 Túchiah 西門講起上主起頭 án 怎照顧外邦人，tùi in 中間揀選人來歸祂 kakī。15 代言人 mā bat 講起 kah 這一致 ê 話。

kah che itti ê òe.

16 Chiàu kichài:

Chiahê tāichì liáuāu, Góa beh tòtng lái,

tiôngkiàn Tabit tò lóh khi ê pòpê<sup>n</sup>,

Góa beh koh kā tóhoāi ê khíchō,

kā i tiôngsin kiànlip khí lái,

17 thang hō chhun lóh lái ê lâng,

kah sóū hōng Góa ê miá ê gōapang lâng,

lóng lái cháuchhōe Chú.<sup>32</sup>

18 Che sī hit ùi tui sèkan ê khíthâu tòh hiánbêng chiahê tāichì ê SiōngChú kóng ê.

19 “Sóí, góa jīnúi tui kui Chú ê gōapang lâng, lán m̄ thang kā in ùilân. 20 M̄ koh, lán tiòh siá phoe, hoanhù in m̄ thang chiáh pàikòe ngósiōng bô chhengkhì ê mih, m̄ thang imloān, mā m̄ thang chiáh nih sí ê tōngbút kah hoeh. 21 Inúi chūkó ílái, tī tákê siá<sup>n</sup>chhī lóng ū teh thoánkáng Mōse ê lúthoat, tī tákê Anhiohjit tī tákê hōetng lóng ū teh tōa sia<sup>n</sup> soanthók.”

## Hō Gōapanglâng Sintō ê Phoe

22 Hit sī, sùtō, tiú<sup>n</sup>ló kah choân kauhōe lóng tòngi tui in tiôngkan kóngsoán tāipiáu, chhephài in kah Páulô, Banába chòhóe khi Antiokhè. In tòh soánchhut piáthō kiòchò Basàbah ê lôtah kah Siláh, chit nng lâng sī hia<sup>n</sup>tī tióng ê tióngiàu jīnbút. 23 Hit tiu<sup>n</sup> kautài in tòa khi ê phoe áne kóng,

“Goán chiahê chò sùtō kah tiú<sup>n</sup>ló ê hia<sup>n</sup>tī, siá phoe kā tòa tī Antiokhè, Sulía kah Kilíkiah ê gōapang lâng hia<sup>n</sup>tī chhéngan! 24 Goán thia<sup>n</sup> kóng ū chitkóa lâng tui goán chia chhut khi, ēng m̄ sī goán kautài ê òe kā lín kiáujiáu, hō lín ê sim

<sup>32</sup> AMS 9:11~12

16 照記載：

Chiahê tāichì 了後，我 beh 倒 tng 來，

重建大衛倒落去 ê 布棚，

我 beh koh kā 倒壞 ê 起造，

kā 它重新建立起來，

17 thang hō chhun 落來 ê 人，

kah 所有奉我 ê 名 ê 外邦人，

lóng 來走 chhōe 主。<sup>32</sup>

18 這是 hit 位 tui 世間 ê 起頭 tòh 顯明 chiahê tāichì ê 上主講 ê。

19 「所以，我認為對歸主 ê 外邦人，咱 m̄ thang kā in 為難。 20 M̄ koh, 咱 tiòh 寫 phoe, 吩咐 in m̄ thang 食拜過偶像無清氣 ê 物, m̄ thang 淫亂, mā m̄ thang 食捏死 ê 動物 kah 血。 21 因為自古以來, tī ták 个城市 lóng 有 teh 傳講摩西 ê 律法, tī ták 个安歇日 tī ták 个會堂 lóng 有 teh 大聲宣讀。」

## Hō外邦人信徒 ê Phoe

22 Hit 時, 使徒、長老 kah 全教會 lóng 同意 tui in 中間揀選代表, 差派 in kah 保羅、巴拿巴 做伙去安提阿。 In tòh 選出別號叫做巴撒巴 ê 偌大 kah 西拉, chit 兩人是兄弟中 ê 重要人物。 23 Hit 張交帶 in 帶去 ê phoe áne 講：

「阮 chiahê 做使徒 kah 長老 ê 兄弟, 寫 phoe kā tòa tī 安提阿、敘利亞 kah 基利家 ê 外邦人兄弟請安! 24 阮聽講有一 kóa 人 tui 阮 chia 出去, 用 m̄ 是阮交帶 ê 話 kā lín 攪擾, hō lín ê 心困惑不安。 25 經過參詳, 阮同心合意揀選代

<sup>32</sup> 摩 9:11~12

khùnhék putan. 25 Kengkòe chhamsiông, goán tângsim hápì kóngsoán tâipiáu, koh chhephài in kah goán số thià<sup>n</sup> ê Banába íkip Páulô khì lín hia; 26 chit nng lêng bat ùi tiòh lán ê Chú lésu Kitok ê miá, kamgoān hiseng in ê sè<sup>n</sup>miā. 27 Sói, goán chhephài lôtah kah Siláh, in ē tngbīn tùi lín kóng khí kah phoelāi số siá kângkhoán ê tāichì. 28 Inūi Sènglêng kah goán koattēng, tūliáu íhā chit kúi hāng iàukín ê tāichì ígōa, bô engkai kethi<sup>n</sup> tāng tà<sup>n</sup> tī lín ê sinchiū<sup>n</sup>. 29 Lín m̄ thang chiáh pàikòe ngósiông ê mih, m̄ thang chiáh nih sí ê tōngbút kah hoeh, mā m̄ thang ímloān. Lín nā bô hoān tiòh chiahê kàibēng tòh hó à. Goān lín pēngan.”

30 In hōng chhephài, tòh lòkhì Antiokhè, tī hia chūchíp choánthé sìn<sup>t</sup>ô; ká phoe kau hō in. 31 Chènglàng thak hit tiu<sup>n</sup> phoe liáuāu, siū tiòh kólē, tòh tōa hoa<sup>n</sup>hí. 32 lôtah kah Siláh púnsin mā sī tāigiânjīn, in kóng chin chē ōe lái kólē sìn<sup>t</sup>ô; koh kiankò in ê sìn<sup>s</sup>im. 33 In tōa tī hia ū chit tōa<sup>n</sup> sīkan liáuāu, sìn<sup>t</sup>ô tòh hoansàng in, chiokhok in pēngan trngkhì chhephài in lái ê lêng hia. 34 [M̄ koh, Siláh koattēng beh lâu tī hia.] 35 Páulô kah Banába kèsiók tōa tī Antiokhè, kah chin chē kītha ê lêng chòhóe kàsī lêng, thoāniông SiōngChú ê hokim.

## Páulô kah Banába Hunkhui

36 Kòe kúinā jít liáuāu, Páulô tùi Banába kóng, “Lán tiòh koh trngkhì cháchēng thoān kòe SiōngChú tōlí ê siā<sup>n</sup>chhī thàmhóng sìn<sup>t</sup>ô; khòan<sup>n</sup> in ê chēngēng árchóa<sup>n</sup>.” 37 Banába siū<sup>n</sup> beh chhōa kiòchò Mákhó ê lôháneh chòhóe khì, 38 m̄ koh Páulô jīnūi bô engkai chhōa i khì, inūi chitê lôháneh bat tī Pamhuláh līkhui in, bô kèsiók kah in chòhóe chòkang. 39 In nng lêng ê ìkian kékliát chhiong tút, soah tìsú tiòh hunkhui. Banába chhōa Mákhó chē chūn khì Saiphúlúsuh; 40 Páulô khiok soánték Siláh. Sìn<sup>t</sup>ô ká in kauthok tī Chú ê intián liáuāu, in tòh līkhui. 41 In ká Sulīa kah Kilíkiāh kiá<sup>n</sup> thàuthàu, kiankò kok kauhōe ê sìn<sup>s</sup>im.

表，koh 差派 in kah 阮所疼 ê 巴拿巴以及保羅去 lín hia； 26 chit 兩人 bat 為 tiòh 咱 ê 主耶穌基督 ê 名，甘願犧牲 in ê 性命。 27 所以，阮差派偌大 kah 西拉，in ē 當面對 lín 講起 kah phoe 內所寫 仝款 ê tāichì。 28 因為聖靈 kah 阮決定，除了以下 chit 幾項要緊 ê tāichì 以外，無應該加添重擔 tī lín ê 身 chiū<sup>n</sup>。 29 Lín m̄ thang 食拜過偶像 ê 物，m̄ thang 食捏死 ê 動物 kah 血，mā m̄ thang 淫亂。Lín 若無犯 tiòh chiahê 誠命 tòh 好 à。願 lín 平安。」

30 In 奉差派，tòh 落去安提阿，tī hia 聚集全體信徒，kā phoe 交 hō in。 31 眾人讀 hit 張 phoe 了後，受 tiòh 鼓勵，tòh 大歡喜。 32 偌大 kah 西拉本身 mā 是代言人，in 講真 chē 話來鼓勵信徒，koh 堅固 in ê 信心。 33 In tōa tī hia 有一段時間了後，信徒 tòh 歡送 in，祝福 in 平安 trng 去差派 in 來 ê 人 hia。 34 [M̄ koh，西拉決定 beh 留 tī hia。] 35 保羅 kah 巴拿巴繼續 tōa tī 安提阿，kah 真 chē 其他 ê 人做伙教示人，傳揚上主 ê 福音。

## 保羅 kah 巴拿巴分開

36 過幾 nā 日了後，保羅對巴拿巴講：「咱 tiòh koh trng 去早前傳過上主道理 ê 城市探訪信徒，看 in ê 情形 án 怎。」 37 巴拿巴想 beh chhōa 叫做馬可 ê 約翰做伙去， 38 m̄ koh 保羅認為無應該 chhōa 伊去，因為 chitê 約翰 bat tī 旁非利亞離開 in，無繼續 kah in 做伙做工。 39 In 兩人 ê 意見劇烈衝突，soah 致使 tiòh 分開。巴拿巴 chhōa 馬可坐船去塞浦路斯； 40 保羅卻選擇西拉。信徒 kā in 交託 tī 主 ê 恩典了後，in tòh 離開。 41 In ká 敘利亞 kah 基利家行透透，堅固各教會 ê 信心。